



ITALIANO

Avvertenze generali

- **⚠** Importanti istruzioni per la sicurezza delle persone: LEGGERE ATTENTAMENTE!
- L'installazione, la programmazione, la messa in servizio e la manutenzione devono essere effettuate da personale qualificato ed esperto e nel pieno rispetto delle normative vigenti.
- Indossare indumenti e calzature antistatiche nel caso di intervento sulla scheda elettronica.
- Conservare queste avvertenze.
- Togliere sempre l'alimentazione elettrica durante le operazioni di pulizia o di manutenzione.
- Il prodotto deve essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente studiato. Ogni altro uso è da considerarsi pericoloso.
- Il costruttore non può comunque essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

Descrizione

Modulo wireless con 4 ingressi digitali 230V AC per il collegamento di dispositivi di comando (pulsanti o interruttori).

Consente l'invio di 4 comandi singoli (es: luci) **D** o di due comandi doppi **C** (es: motore tapparella).

⚠ Il dispositivo è dotato di una antenna filare esterna che non deve essere rimossa **1**.

⚠ Tenere il filo dell'antenna sempre teso e orientato verso l'alto.

⚠ Non installare il dispositivo all'interno di scatole o armadio di metallo.

Descrizione e funzioni di morsetti, pulsanti e LED **A**

Morsetti

I1	Ingresso Contatto 1
I2	Ingresso Contatto 2
I3	Ingresso Contatto 3
I4	Ingresso Contatto 4
N	Neutro
L	Fase

Pulsante SERVICE **2**

Da software CAME D SW: permette l'identificazione del dispositivo in fase di programmazione.

In modalità di **configurazione manuale**, ha le seguenti funzioni:

1. ENTRARE/USCIRE dalla fase di apprendimento
2. RIPRISTINARE LA CONFIGURAZIONE DI DEFAULT del dispositivo. Tenere premuto il pulsante per almeno 30 s. Il LED (rosso) rimane acceso.

LED Service (giallo) **3**

Si accende ogni volta che viene premuto il pulsante SERVICE. Se rimane acceso o spento il modulo non funziona o non è alimentato.

LED Trasmissione TX (rosso) **4**

Si accende quando viene trasmesso un segnale radio; lampeggia in fase di apprendimento.

LED Ricezione RX (verde) **5**

Si accende quando viene ricevuto un segnale radio.

Caratteristiche tecniche

Tipo	OH/4IWL
Alimentazione (V AC)	230
Assorbimento max (mA)	4
Frequenza radio (MHz)	868,65
Potenza segnale radio (dBm)	<10
Tipo di modulazione	GFSK
Sezione cavo di alimentazione (mm ²)	≥ 0,75
Lunghezza cavi ingresso (m)	20
Massima umidità relativa in funzionamento senza condensa (%)	<93
Temperatura di funzionamento (°C)	0/+35

Tipo	OH/4IWL
Dimensioni (mm)	56x18x53,5

Limiti di impiego e verifiche

Distanza massima tra modulo e dispositivi di comando: 20 m.

⚠ Se i cavi degli ingressi passano affiancati ai conduttori di rete, la distanza massima è pari a 10 m.

⚠ Assicurarsi che la rete di alimentazione, conformemente alle regole di installazione, sia provvista di dispositivo di disconnessione onnipolare, che consenta la protezione per categoria di sovratensione III;

⚠ Il dispositivo deve essere installato solo all'interno di quadro elettrico con guida DIN (EN50022), scatola di derivazione o scatole per serie civili.

Configurazione

Per la configurazione da CAME D SW seguire le indicazioni riportate nel software.

Per la **configurazione manuale** seguire la seguente procedura.

APPRENDIMENTO

Aiutandosi con un cacciavite, premere per 10÷20 s il pulsante SERVICE di entrambi i moduli. Il LED (rosso) lampeggia.

Nota. Se viene abbinato un modulo OH/2016WL, selezionare l'uscita sul modulo.

ABBINAMENTO DI OH/4IWL A UN ALTRO MODULO WIRELESS

Chiudere l'ingresso del modulo OH/4IWL (> 3 s) che si vuole associare all'uscita/e selezionata **B**.

I LED SERVICE (giallo) di entrambi i moduli associati rimangono accesi per 5 s.

NOTA: In questa fase, agendo sul pulsante SERVICE del modulo abbinato, è possibile selezionare la funzione dell'ingresso associato all'uscita.

USCITA DALLA FASE DI APPRENDIMENTO

Aiutandosi con un cacciavite, premere per 10÷20 s il pulsante SERVICE. Il LED (rosso) si spegne.

Legenda LED

- LED acceso, □ LED spento, ▬ LED lampeggiante, ▮ LED lampeggiante ogni segnale TX/RX

Stato modulo	rosso	verde	giallo
Funzionamento normale	□	□	□
Apprendimento	▬	□	□
Configurazione di default	■	□	□

Esempio di funzionamento **C **D****

Il fabbricante, CAME spa, dichiara che il tipo di apparecchiatura radio OH/4IWL è conforme alla direttiva 2014/53/UE.

Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: <http://www.came.com>.

Dismissione e smaltimento. Non disperdere nell'ambiente l'imballaggio e il dispositivo alla fine del ciclo di vita, ma smaltirli seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto. I componenti riciclabili riportano simbolo e sigla del materiale.

I DATI E LE INFORMAZIONI INDICATE IN QUESTO MANUALE SONO DA RITENERSI SUSCETTIBILI DI MODIFICA IN QUALSIASI MOMENTO E SENZA OBBLIGO DI PREAVVISO.

LE MISURE, SE NON DIVERSAMENTE INDICATO, SONO IN MILLIMETRI.

ENGLISH

General Precautions

- ⚠ Important people-safety instructions: READ CAREFULLY!
- Installing, programming, commissioning and maintenance must only be done by qualified, expert staff and in full compliance with the applicable law.
- Wear antistatic protective clothing when working on the control board.
- Keep these precautions.
- Always cut off the mains power when doing cleaning and maintenance jobs.
- This product must only be used for its specifically intended purpose. Any other use is dangerous.
- The manufacturer declines all liability for any damage as a result of improper, incorrect or unreasonable use.

Description

Wireless module with 4 digital 230V AC inputs for connecting control devices, that is, buttons or switches.

For sending four single-commands, for example, lights ▣ or two double commands ▣ (e.g.: shutters motor).

⚠ This device is fitted with an external, hard-wired antenna which must not be removed ①. ⚠ Always keep the antenna wire taught and pointing upwards.

⚠ Do not install the device inside any boxes or metal cabinets.

Description and functions of the terminals, buttons and LEDs ▣

I1	Contact 1 input
I2	Contact 2 input
I3	Contact 3 input
I4	Contact 4 Input
N	Neutral
L	Phase

SERVICE button ②

Ont he CAME D SW software: enables the device to identify the device during the programming phase.

In manual configuration **mode**, it has the following functions:

- ENTER/EXIT the learning phase
- RESTORING the device's DEFAULT CONFIGURATION. Keep the button pressed for at least 30 seconds. The red LED stays on.

Yellow Service LED ③

It turns on every time the SERVICE button is pressed. If it stays on or off, the module is either not working or is not powered up.

TX red transmission LED ④

It turns on when a radio signal is transmitted; it flashes during the learning phase.

RX green reception LED ⑤

It turns on when a radio signal is received.

Technical features

Type	OH/4IWL
Power supply (V AC)	230
Maximum draw (mA)	4
Radio frequency (MHz)	868.65
Radio signal power (dBm)	<10
Modulation type	GFSK
Power-supply cable section (mm²)	≥ 0.75
Inpuunghezza cavi ingresso (m)	20
Maximum relative-humidity percentage during operation without condensation	<93
Operating temperature (°C)	0/+35
Dimensions (mm)	56x18x53,5

Restrictions and checks

Maximum distance between a module and the control devices: 20 m.

⚠ If the input cables run next to the network conductors, the maximum distance is 10 m.

⚠ Make sure that the power supply network, in compliance with the installation rules, is fitted with a two-wait cut off switch, that provides category III protection levels;

⚠ Only install this device onto power panels fitted with a DIN EN50022 guide, junction boxes or standard industry boxes.

Configuration

To configure on CAME D SW, follow the instructions provided by the software.

To configure **manually**, follow the procedure below.

LEARNING

Use a screwdriver to press the SERVICE button for 10 to 20 seconds on both modules. The red LED will start flashing.

Note. If pairing up with an OH/2016WL module, select the output on the module.

PAIRING THE OH/4IWL TO ANOTHER WIRELESS MODULE

Close the input, for more than 3 seconds, on the OH/4IWL module that you want to associate to the output/and have selected ▣.

The yellow SERVICE LEDs on both associated modules stay on for 5 seconds.

NOTE: In this phase, pressing the paired module's SERVICE button, will let you choose the function of the input that is associated to the output.

EXITING THE LEARNING PHASE

Use a screwdriver to press the SERVICE button for 10 to 20 seconds. The red LED turns off.

LED legend

▣ LED is on, ▢ LED is off, ▣ LED is flashing

▣ LED flashes at each TX/RX signal

State of module	red	green	yellow
Normal operation	▢	▢	▢
Learning	▣	▢	▢
Default settings	▣	▢	▢

Example of operation ▣ ▣

 The manufacturer, CAME SpA, declares that the OH/4IWL-type radio equipment complies with directive 2014/53/EU. You can find the complete wording of the EU declaration of conformity at: http://www.came.com.
Decommissioning and disposal. Dispose of the packaging and the device at the end of its life cycle responsibly, in compliance with the laws in force in the country where the product is used. The recyclable components are marked with a symbol and the material's ID marker.
THE DATA PRESENTED IN THIS MANUAL MAY BE CHANGED, AT ANY TIME, AND WITHOUT NOTICE.
MEASUREMENTS, UNLESS OTHERWISE STATED, ARE IN MILLIMETERS.

FRANÇAIS

Instructions générales

- ⚠ Instructions importantes pour la sécurité des personnes : À LIRE ATTENTIVEMENT !
- L'installation, la programmation, la mise en service et l'entretien doivent être effectués par du personnel qualifié et dans le plein respect des normes en vigueur.
- Porter des vêtements et des chaussures antistatiques avant d'intervenir sur la carte électronique.
- Conserver ces instructions.
- Toujours couper le courant électrique durant les opérations de nettoyage ou d'entretien.
- Ce produit ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu. Toute autre utilisation est à considérer comme dangereuse.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'éventuels dommages provoqués par des utilisations impropres, incorrectes et déraisonnables.

Description

Module sans fil doté de 4 entrées numériques 230 VAC pour la connexion de dispositifs de commande (boutons ou interrupteurs).

Il permet l'envoi de 4 commandes simples (ex. : lumières) ▣ ou de deux commandes doubles ▣ (ex. : moteur volet roulant).

⚠ Ne jamais enlever l'antenne filaire dont le dispositif est doté ①.

⚠ Le fil de l'antenne doit toujours être bien tendu et orienté vers le haut.

⚠ Ne pas installer le dispositif dans des boîtiers ou une armoire en métal.

Description et fonctions de bornes, boutons et leds ▣

I1	Entrée Contact 1
I2	Entrée Contact 2
I3	Entrée Contact 3
I4	Entrée Contact 4
N	Neutre
L	Phase

Bouton SERVICE ②

Par le logiciel CAME D SW : permet l'identification du dispositif en phase de programmation.

Ses fonctions en mode de **configuration manuelle** sont les suivantes :

- ENTRER/SORTIR de la phase d'apprentissage
- RÉTABLIR LA CONFIGURATION PAR DÉFAUT du dispositif. Maintenir le bouton enfoncé pendant au moins 30 s. La LED (rouge) reste allumée.

LED Service (jaune) ③

Cette led s'allume à chaque enfoncement du bouton SERVICE. Si elle reste allumée ou éteinte, le module ne fonctionne pas ou n'est pas sous tension.

LED Transmission TX (rouge) ④

S'allume à la transmission d'un signal radio ; clignote en phase d'apprentissage.

LED Réception RX (verte) ⑤

S'allume à la réception d'un signal radio.

Caractéristiques techniques

Type	OH/4IWL
Alimentation (VAC)	230
Absorption max. (mA)	4
Fréquence radio (MHz)	868,65
Puissance signal radio (dBm)	<10
Type de modulation	GFSK
Section câble d'alimentation (mm²)	≥ 0,75
Longueur câbles entrée (m)	20

Type	OH/4IWL
Humidité relative de fonctionnement maxi sans condensation (%)	<93
Température de fonctionnement (°C)	0/+35
Dimensions (mm)	56x18x53,5

Limites d'utilisation et contrôles

Distance maximale entre module et dispositifs de commande : 20 m.

⚠ Si les câbles des entrées passent à côté des conducteurs de réseau, la distance maximale est de 10 m.

⚠ S'assurer que le réseau d'alimentation est bien doté, conformément aux règles d'installation, d'un dispositif de déconnexion omnipolaire pour la protection en cas de surtension catégorie III ;

⚠ Le dispositif ne doit être installé que dans une armoire électrique dotée d'un rail DIN (EN50022), d'un boîtier de dérivation ou de boîtiers pour séries domestiques.

Configuration

Pour la configuration par CAME D SW, suivre les indications indiquées dans le logiciel en question.

Pour la **configuration manuelle**, adopter la procédure suivante.

APPRENTISSAGE

À l'aide d'un tournevis, appuyer de 10 à 20 secondes sur le bouton SERVICE des deux modules. La LED (rouge) clignote.

Remarque. En cas d'association d'un module OH/2016WL, sélectionner la sortie sur le module.

ASSOCIATION D'UN MODULE OH/4IWL À UN AUTRE MODULE SANS FIL

Fermer l'entrée du module OH/4IWL (>3 s) à associer à la/les sortie/s sélectionnée/s ▣.

Les leds SERVICE (jaunes) des deux modules associés restent allumées pendant 5 s.

REMARQUE : il est possible, durant cette phase, de sélectionner la fonction de l'entrée associée à la sortie en intervenant sur le bouton SERVICE du module associé.

SORTIE DE LA PHASE D'APPRENTISSAGE

Appuyer pendant 10-20 s sur le bouton SERVICE à l'aide d'un tournevis. La LED (rouge) s'éteint.

Légende des leds

▣ LED allumée, ▢ LED éteinte, ▣ LED intermittente, ▣ LED clignotante (clignote à chaque signal TX/RX)

État module	rouge	vert	jaune
Fonctionnement normal	▢	▢	▢
Apprentissage	▣	▢	▢
Configuration par défaut	▣	▢	▢

Exemple de fonctionnement ▣ ▣

 Le fabricant, CAME spa, déclare que le type d'appareil radio OH/4IWL est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte intégral de la déclaration de conformité UE est disponible sur Internet à l'adresse suivante : http://www.came.com.
Mise au rebut et élimination. Ne pas jeter l'emballage et le dispositif dans la nature au terme du cycle de vie de ce dernier, mais les éliminer selon les normes en vigueur dans le pays où le produit est utilisé. Le symbole et le sigle du matériau figurent sur les composants recyclables.
LES DONNÉES ET LES INFORMATIONS CONTENUES DANS CE MANUEL SONT SUSCEPTIBLES DE SUBIR DES MODIFICATIONS À TOUT MOMENT ET SANS AUCUN PRÉAVIS. LES DIMENSIONS SONT EXPRIMÉES EN MILLIMÈTRES, SAUF INDICATION CONTRAIRE.

РУССКИЙ

Общие правила безопасности

- ⚠ Важные правила техники безопасности: ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО!
- Монтаж, программирование, ввод в эксплуатацию и техническое обслуживание должны производиться квалифицированным и опытным персоналом в полном соответствии с требованиями действующих норм безопасности.
- Используйте антистатическую одежду и обувь при работе с электроникой.
- Храните данные инструкции.
- Всегда отключайте электропитание перед выполнением работ по чистке или техническому обслуживанию системы.
- Это изделие должно использоваться исключительно по назначению. Любое другое применение рассматривается как опасное.
- Фирма-изготовитель снимает с себя всякую ответственность за ущерб, нанесенный неправильным, ошибочным или небрежным использованием изделия.

Описание

Беспроводной модуль с 4 цифровыми входами ~230 В для подключения устройств управления (кнопки или выключателей). Он позволяет отправлять 4 отдельные команды (например: светильникам) ▣ или две парные команды ▣ (например, приводам рольставен).

⚠ Устройство оборудовано внешней проводной антенной, которую нельзя снимать ①.

⚠ Провод антенны должен быть все время натянут и направлен вверх.

⚠ Не устанавливайте устройство внутри коробки или металлического шкафа.

Описание и функции контактов, кнопок и светодиодных индикаторов ▣

I1	Входной контакт 1
I2	Входной контакт 2
I3	Входной контакт 3
I4	Входной контакт 4
N	Нейтраль
L	Фаза

Кнопка "SERVICE" ②

Позволяет определить устройство на этапе программирования с помощью программногo обеспечения CAME D SW.

При **настройке вручную** с ее помощью можно:

- ВХОДИТЬ/ВЫХОДИТЬ из режима определения.
- ВОССТАНАВЛИВАТЬ НАСТРОЙКИ ПО УМОЛЧАНИЮ устройства. Нажмите и удерживайте кнопку не менее 30 секунд. Красный светодиодный индикатор загорается ровным светом.

Светодиодный индикатор "Service" (желтый) ③

Индикатор загорается всякий раз, когда нажимается кнопка "SERVICE". Если он продолжает гореть или гаснет, то модуль не работает или обесточен.

Светодиодный индикатор радиопередачи данных (красный) ④

Он загорается при передаче радиосигнала и мигает на этапе распознавания.

Светодиодный индикатор радиоприема данных (зеленый) ⑤

Он загорается при получении радиосигнала.

Технические характеристики

Модель	OH/4IWL
Напряжение электропитания (~В)	230
Макс. потребляемый ток (mA)	4
Частота радиосигнала (МГц)	868,65
Мощность радиосигнала (дБм)	<10
Тип модуляции	GFSK
Сечение кабеля электропитания (мм²)	≥ 0,75

Модель	OH/4IWL
Длина входных кабелей (м)	20
Макс. относительная влажность во время работы (без образования конденсата) (%)	<93
Диапазон рабочих температур (°C)	0/+35
Габаритные размеры (мм)	56x18x53,5

Ограничения в использовании и проверки

Максимальное расстояние между модулем и устройствами управления: 20 м.

⚠ Если входящие провода проложены с проводами сетевого электропитания, максимальное расстояние составляет 10 м.

⚠ Для подключения к сети электропитания необходимо предусмотреть автоматический выключатель с расстоянием между контактами не менее 3 мм, обеспечивающий защиту от перенапряжения III степени.

⚠ Устройство должно устанавливаться только в электрощите с DIN-рейкой (EN50022), разветвительной коробке или монтажной коробке для электростановочных изделий.

Настройка

Для настройки с помощью CAME D SW следуйте инструкциям, прилагаемым к программному обеспечению.

Для **ручной настройки** следуйте нижеописанной процедуре.

ОПРЕДЕЛЕНИЕ

С помощью отвертки нажмите и удерживайте 10-20 секунд кнопку "SERVICE" на обоих модулях. Красный индикатор замигает.

Примечание. Если присваивается модуль OH/2016WL, выберите выход на модуле.

ПРИСВОЕНИЕ OH/4IWL ДРУГОМУ БЕСПРОВОДНОМУ МОДУЛЮ

Замкните вход модуля OH/4IWL (>3 с), который нужно присвоить выбранному/ым выходу/ам ▣.

Светодиодные индикаторы SERVICE (желтые) обоих присвоенных модулей продолжают гореть 5 с.

ПРИМЕЧАНИЕ. На этом этапе, при нажатии кнопки "SERVICE" присвоенного модуля можно выбрать функцию входа, присвоенного выходу.

ВЫХОД ИЗ РЕЖИМА ОПРЕДЕЛЕНИЯ

С помощью отвертки нажмите и удерживайте кнопку "SERVICE" 10-20 секунд. Красный светодиодный индикатор погаснет.

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ ИНДИКАТОРА

▣ Светоиндикатор горит, ▢ светоиндикатор выключен, ▣ светоиндикатор мигает,

▣ Светоиндикатор мигает при получении/приеме радиосигнала

Состояние модуля	красный	зеленый	желтый
Нормальная работа	▢	▢	▢
Обнаружение	▣	▢	▢
Настройки по умолчанию	▣	▢	▢

Пример работы ▣ ▣

 Фирма-производитель CAME S.p.A. заявляет, что радиоаппаратура OH/4IWL соответствует требованиям Директивы 2014/53/UE. Полный текст декларации о соответствии доступен по следующему адресу: http://www.came.com.
Утилизация. Не выбрасывайте упаковку и устройство в окружающую среду. Утилизируйте их в соответствии с требованиями законодательства, действующего в стране установки. Компоненты, пригодные для повторного использования, отмечены специальным символом с обозначением материала.
СОДЕРЖАНИЕ ДАННОГО РУКОВОДСТВА МОЖЕТ БЫТЬ ИЗМЕНЕНО В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО УВЕДОМЛЕНИЯ.
ВСЕ РАЗМЕРЫ ПРИВЕДЕНЫ В ММ, ЕСЛИ НЕ УКАЗАНО ИНОЕ.